

Vorbemerkung

Die Originalausgabe des hier vorliegenden Bandes erschien 2019 als Band 9 des Handbuchs „Histoire franco-allemande“ unter dem Titel „L'heure des choix 1933–1945“ im Verlag Septentrion.

Die Publikation der deutschen Fassung hat sich aus verschiedenen Gründen verzögert, unter anderem durch die zwischenzeitliche Insolvenz des Verlags, in der die Reihe ursprünglich erschienen ist. Der nun vorliegende Text gibt den Stand der Forschung von 2019 wieder. Eine Aktualisierung der Bibliografie wurde nicht vorgenommen.

Die Übersetzung bewahrt den in der französischen Historiografie weithin etablierten Gebrauch des historischen Präsens. Diese Darstellungsweise mag für deutschsprachige Leserinnen und Leser stellenweise ungewohnt erscheinen. Gerade im Kontext eines dezidiert deutsch-französischen Geschichtswerks erschien es uns aber wichtig, auch in dieser Hinsicht für die Eigenheiten der grenzüberschreitenden Kommunikation zu sensibilisieren und diese nicht zu überschreiben.

Die Autorin und die Autoren danken dem DHIP herzlich für die Recherche der Nachweise der deutschsprachigen Zitate sowie für den Nachtrag der deutschen Quellen und Literatur in Fußnoten und Bibliografie.